

The Bo Lindell Book Translation Project

Dr Jack Valentin

Nordic Society for Radiation Protection

- **Bo Lindell, a Founder Member of our Society**

The man, his background and his international profile

- **‘Strålningens, radioaktivitetens och strålskyddets historia’**

The books and their principal contents

- **The translation project**

Why and how

- **Project status today**

Where we are and what remains



Professor Bo Lindell

Who Is Bosse?

- **Born 1922**
- **Master of Engineering (technical physics), PhD (radiation physics) 1948**



Early Career at Rolf Sievert's Dept.

- Hired 1948, at barely 26, at the Dept. of Radiation Physics, Karolinska University Hospital

Are you prepared to perform all the tasks I tell you to do?

- ~1960 Head of the 'Special Laboratories'
(= 1 of Sievert's 3 Deputy Directors)



Always, The Nordic Connection



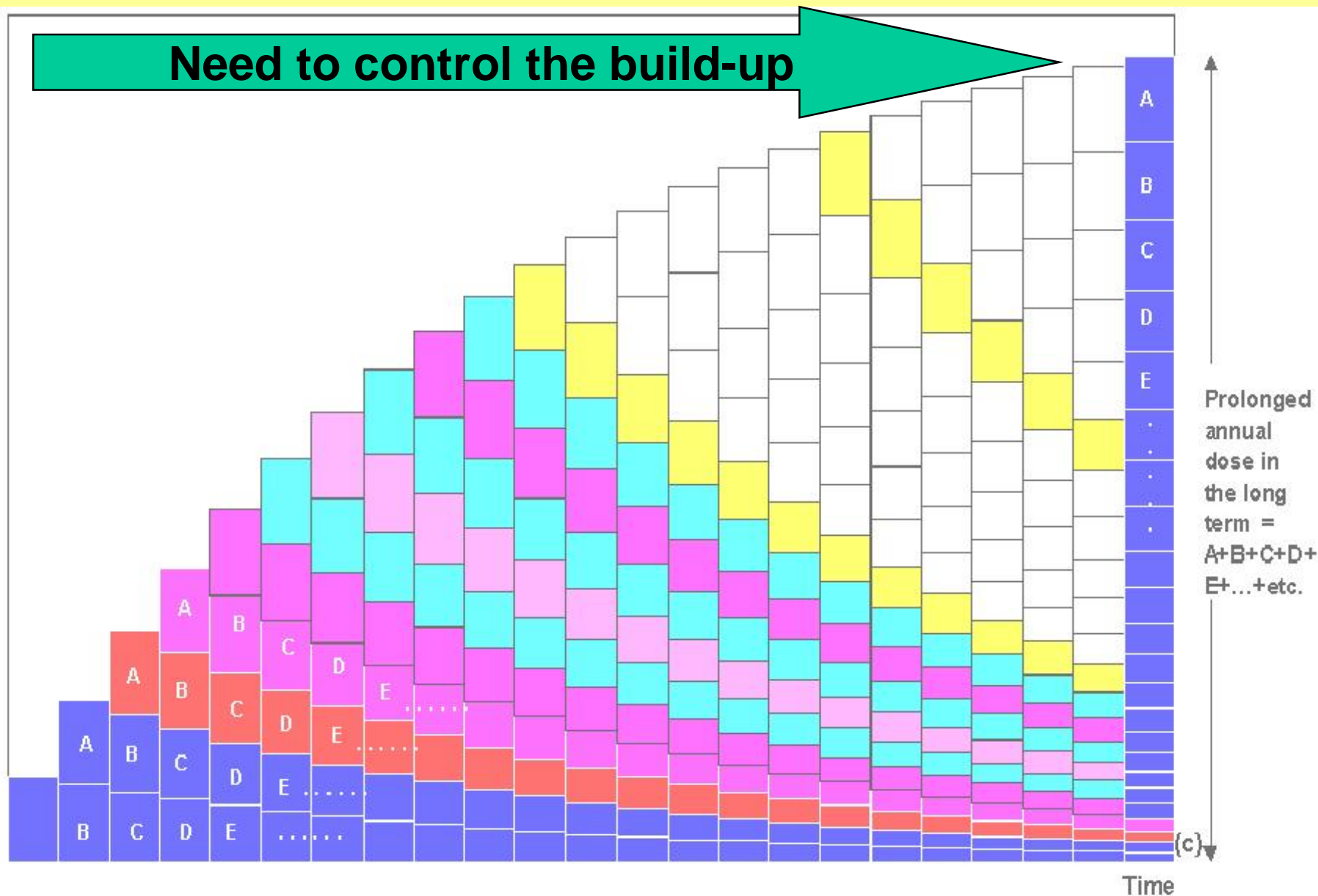
With Sievert, Arne Nelson, Juel Henningsen, Per Grande on Iceland ~1965



Nordiska Sällskapet För Strålskydd – Nordic Society for Radiation Protection -----

Need to control the build-up

Annual Dose



International Work

- **UNSCEAR 1956 – 1990**
(1957 – 58 Secretariat member, 1970 – 71 Chairman)
- **ICRP 1957 – present**
(1957 – 62 Scientific Secretary, 1977 – 85 Chairman)
- **Founder member of IRPA; 1st Sievert Award**
- **Founder member of NSFS**

International Work



International Work



IRRP MSG 1978-1988, Valentin, Behndell, Bonnick (Jämnö)

Nordiska Sällskapet För Strålskydd – Nordic Society for Radiation Protection

International Work



With Charlie Meinhold at HPS 1996

Prolific Scientific And Popular Writing

- **A member of the Swedish Guild of Authors**



Bosse 'Retired' In 1982



At his desk in the office at SSI

The Swedish Risk Academy

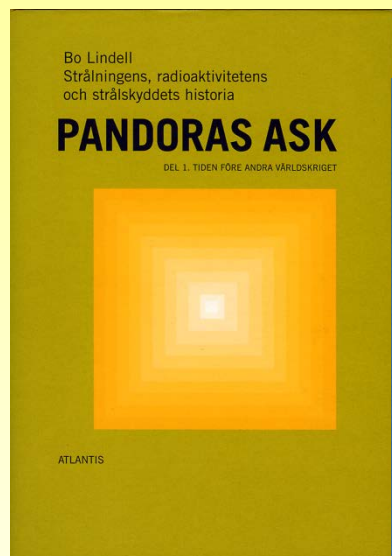


Bosse Is Now 93

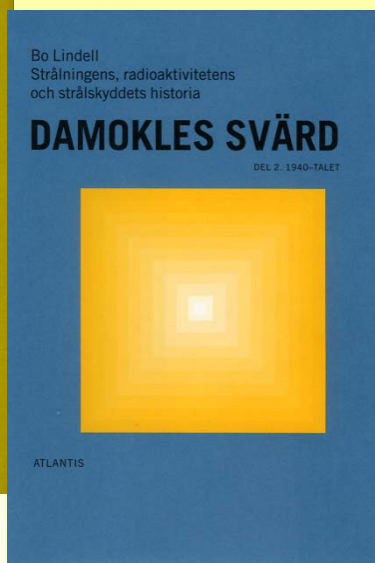


'The History of Radiation, Radioactivity, and Radiological Protection'

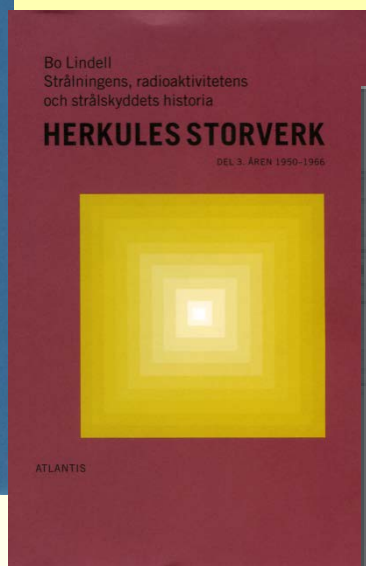
The Magnum Opus of Bo Lindell



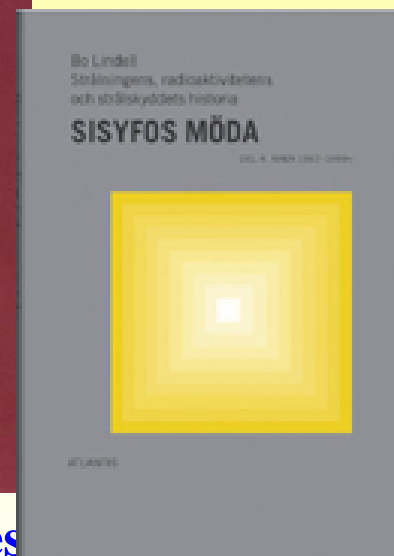
Pandora's Box



The Sword of Damocles



The Labours of Hercules



The Pains of Sisyphus

2 637 pages of accurate, important, **exciting information**

All with a Nordic perspective



Pandora' s Box

Bo Lindell
Strålningens, radioaktivitetens
och strålskyddets historia

PANDORAS ASK

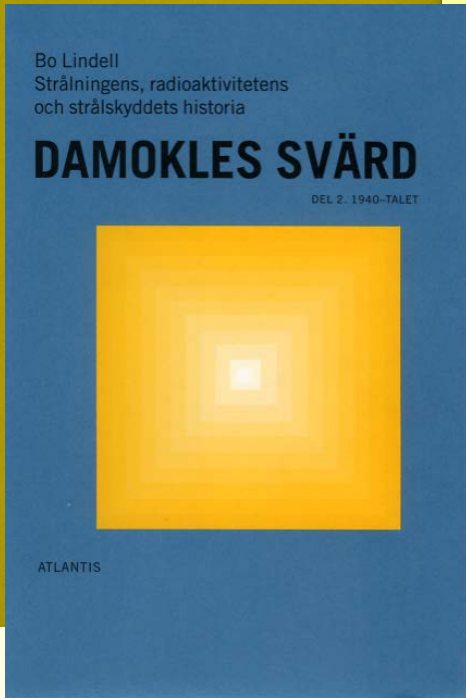
DEL 1. TIDEN FÖRE ANDRA VÄRLDSKRIGET



ATLANTIS

- **Earlier days**
- **Röntgen and his contemporaries**
- **WWI**
- **ICRP**
- **The 1930s**

The Sword of Damocles



- **WWII and the 1940s**
- **Efforts to create ‘atomic’ bombs**
- **Nuclear fusion devices**
- **Sievert’s Dept at the time**

The Labours of Hercules

- **1950 – 1966**
- **DNA and the genetic code**
- **Global contamination**
- **Nordic nuclear power: 1st years**
- **UNSCEAR, ICRP, IAEA**
- **Sievert's death**



The Pains of Sisyphus

- 1967 – 2008
- The creation of SSI
- EU, OECD/NEA, IRPA, NSFS
- The ICRP System of Radiological Protection
- Non-ionising radiation
- Retirement; deaths of Beninson and Dunster
- The demise of SSI

The Translation Project

Translation Into English – Why And How

- **Considerable international demand**

But not commercially viable

- **NSFS has launched a Translation Project**

Professional translation commissioned

Editorial committee ensures QA (pro bono)

Co-funding, additional sponsors

NSFS

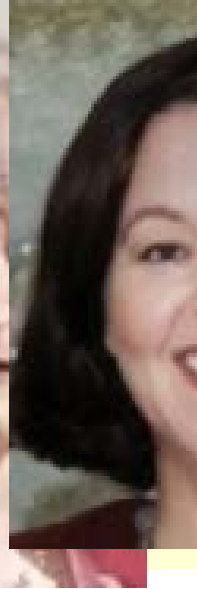
NKS

GR, NRPA, SIS, SSM, STUK

IRPA

Publish: NKS and/or NSFS web (free) + print-on-demand (cost price)

The Project/Editorial Committee



Sten (SE)
Per (DK)
Sig (IS)
We (I)
Sis (NO)
Gu



air)
S:
ows
ent in

The Project Status

Where We Are, What Next

- **Professional translator's drafts**

Pandora, Damocles, Hercules completed

Sisyphus under way, presumed ready by October

- **Editorial Committee comments**

Pandora, Damocles completed, Hercules under way

- **Final editing (Clement + Valentin)**

Pandora language completed; layout remains

- **Print-on-demand arrangements**

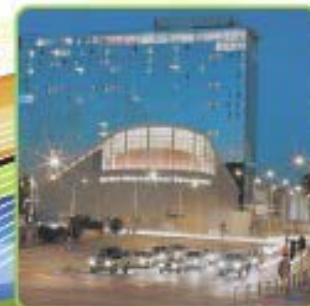
Market surveyed, companies contacted

Tenders to be invited, a bidder to be contracted

So, Watch This Space – And Let's Meet Again 2016 in Cape Town!



Cape Town, South Africa
www.irpa2016capetown.org.za



- **Abstracts deadline: 20 September 2015!**

